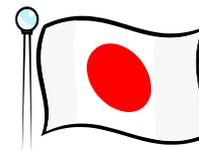


# NOTÍCIAS DE UEDA 令和3年8月号



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324  
Edição número 267 — Agosto de 2021  
Ano 23 — Tiragem: 450



## Hazard Map – Mapa de riscos

ハザードマップ

O Hazard Map é um mapa, mas não é um mapa comum.

É um mapa especial e valioso, pois através de cores e hachuras, indica os terrenos e casas com maior perigo de serem afetadas por desmoronamentos de terra, inundação e terremoto.

Sabendo os riscos de cada terreno e casas, podemos nos precaver com antecedência.

Há inundações que aconteceram no passado nas quais as áreas afetadas foram idênticas ao que estava indicado no Hazard Map.

Na Cidade de Ueda, há Hazard Map traduzido em 4 idiomas

Tenha um Mapa de Riscos  
(impresso ou digital)

Ache sua casa neste mapa

● **Questão 1: Na sua casa, há perigo de inundação ?**

● **Questão 2: Na sua casa, há perigo de deslizamento de terra ?**

Hazard Map em português, espanhol, inglês e chinês

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/32569.pdf>



**Ingeriu bebida alcoólica?  
Não dirija e não deixe dirigir**

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Este informativo mensal e edições passadas também estão disponíveis na seguinte homepage:

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda  
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内  
Em português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.  
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.



A foto ao lado foi tirada em um prado de Sugadaira, Ueda.

“Questionário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus” em vários idiomas. [https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

## Outros hazard map em português, espanhol, inglês e chinês.

Hazard Map <https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/32554.pdf>

Hazard Map <https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/32570.pdf>

## Hazard map em japonês

Hazard Map <https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kiki/45313.html>

## Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º julho de 2021

População total de Ueda: 154.993	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.735
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 735	No. de peruanos registrados em Ueda: 174
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 104	Nº. de chineses registrados em Ueda: 877

## Recolhimento de lixos recicláveis (Weekend recycle) 10h às 12h

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/haiki/3282.html>

### Dia 7 de agosto

Tsuruya do Bairro Yamaguchi  
Delfícia do Bairro Kawanishi  
Seiyu do Bairro Sanada

### Dia 14 de agosto

**Não** haverá coleta neste dia.  
Feriado de Finados.

### Dia 21 de agosto

Yaofuku do Bairro Kosato  
A Coop do Bairro Shioda

### Dia 28 de agosto

Seiyu do Bairro Ueda Higashi  
Shiodano Shopping Center (BIG)  
※JA Shinshu Ueda do Bairro de Takeshi

※JA Shinshu Ueda do Bairro de Takeshi  
(JA 信州うえだ武石支所),  
endereço Shimo Takeshi 706



Se estiver passando mal, com sintomas de coronavírus

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone para o seu médico, para o Centro de Saúde Pública (Hokenjo) de Ueda (em japonês) ou para o Nagano Tagengo Call Center (atendimento 24 horas por dia, em 17 idiomas).

## Nagano Tagengo Call Center - Novo número de telefone

Orientação em 20 línguas (incluindo português) sobre o novo coronavírus:

em 20 idiomas gratuito **0120-974-998 em 20 idiomas** (24 horas 365 dias)

Existe este outro telefone também, mas a chamada é paga. 092-687-5289

Poderá pedir para a ligação seja transferida para conversar com uma enfermeira (hokenshi), enquanto o intérprete traduz a conversa.



**Ueda Hokenjo 0268-25-7178 em japonês** (24 horas 365 dias)

Centro de Saúde Pública de Ueda. Atende em japonês a consultas sobre coronavírus.

## Exames para bebês em **Agosto de 2021** (4 meses a 3 anos de idade)

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta pelo correio informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de setembro até 15 de outubro de 2020

⇒ Marque uma consulta para **AGOSTO de 2021** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo).

Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. NÃO se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi			
Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.			
Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26-3511	Terça, quarta e sexta-feira 16h/ sáb. dom. 9h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22-3580	Terça e quarta-feira das 14h30~15h30
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26-1144	Terça-feira das 14h~14h30 (※)
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38-3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699--1	TEL.71-6171	Quarta 10h30 às 11h / Quinta 14h às 14h30 (※)
Sasaki Shōnika lin	Tokiwaqi 5-1-19	TEL.27-7700	Segunda a sexta, a partir de 14h30min
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26-8200	Segunda-feira das 15h~16h (※)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23-5566	Terça a sexta-feira de manhã (※)
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22-0759	Terça, quinta e sexta-feira 15h / quarta 13h (※)
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22-3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30 (※)
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL.26-8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 14h30min (1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24-1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (fechado às quintas-feiras e sextas-feiras)

**Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center** Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de <b>Maruko e Takeshi</b>				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	março de 2021	5 de Agosto 2021	Será enviada pelo correio carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	outubro de 2020	27 de Agosto 2021		
1 ano e 6 meses	janeiro de 2020	3 de Agosto 2021		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegará carta		
7 meses	janeiro de 2021	19 de Agosto 2021		

**O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center** Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de <b>Sanada</b>				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	março / abril de 2021	12 de Agosto 2021	Será enviada pelo correio carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
7 meses	janeiro de 2021	27 de Agosto 2021		
1 ano e 6 meses	dezembro de 2019 ou janeiro de 2020	25 de Agosto 2021		

- ❁ De abril de 2021 até março de 2022, não serão realizadas as aulas de 1 ano para todas as 4 regiões.
- ❁ Há questionários disponíveis em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos.

## Atendimento médico de Emergências Noturnas

● Convulsões ➡ Chame uma ambulância ➡ **119**

Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas).

**Emergências noturnas leves** que não possam esperar até a manhã seguinte.

Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia, dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças

**19h até 23h (22h30min) ➡ Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center**

Telefonar antes.

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Acidentes como quedas e fraturas **não** são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para 119

☆ O Shoki Kyukyu Center estará **fechado nos dias 14, 15 e 16 de agosto de 2021**

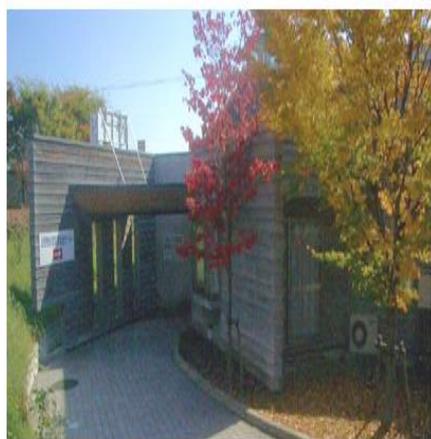
☆

Nos dias 14, 15 e 16 de agosto veja lista de clínicas de plantão na última página.

Se necessitar de médicos após as 18h, ligue para os bombeiros, no número 119.

**Fraturas** que necessitem de médico ortopedista, **não** ligue para o shoki kyukyu center.

⇒ Ligue para os bombeiros 119



Paciente **até 15 anos** ⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Adultos **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Se for ferimento, quedas, lesões ⇒ Ligar para os bombeiros 119

**Estacionamento é pago:** indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryou Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela cancela do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryou Center. A cancela é aquela barra que levanta quando o carro passa para entrar no estacionamento. Olhando a cancela de frente, antes de entrar, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Foto do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** ➡ **Endereço: Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21**

Levar o cartão de seguro de saúde (hokencho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou algo que informe o nome do remédio que está tomando.

Se sofreu fraturas e necessita de um ortopedista, ligue para 119.

子どもの受給者証	
現物	福祉医療費受給者証
公費負担者番号	
受給者番号	
居住地区	
氏名	
生年月日	年 月 日
入 院	119センターにの上 500円
通 院	119センターにの上 500円
医師調剤	119センターにの上 500円
訪問看護	119センターにの上 500円
入院時食事療養費	適用なし
備考	
有効期限	年 月 日から 年 月 日まで
	長野県上田市 市 番
交付年月日	年 月 日

★ Quando precisar de um médico de emergência

**depois de 23h ➡ Ligue para o corpo de bombeiros (em japonês)**

Honbu (região central) **0268-26-0119**

Nanbu (região sul) **0268-38-0119**

Tōhoku (região nordeste) **0268-36-0119**

Kawanishi **0268-31-0119**

**Levar o cartão de seguro de saúde (hokencho) e dinheiro da consulta .**

■ Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

Horário: 9h às 15h Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Tel.: 0268-24-8020

## Dias de atendimento do Jōhō Library (4º andar do Paleo Bldg)

上田情報ライブラリー パレオビル4階

Por motivos de manutenção de equipamentos, há dias em que não é possível a emissão dos certificados.

Certificados de registro de carimbo (inkan touroku shoumeisho)  
Atestado de residência (jyuminhyou) .  
Atestado de renda (Shotoku shoumeisho),  
Atestado de pagamento de impostos (Nouzei Shoumeisho)  
Atestado de pagamento de imposto de carro  
(kei jidousha zei nozei shomeisho)



【8月】

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Dias em vermelho: dias que a biblioteca Jōhō Library estará fechada ao público.

Estacionamento gratuito por 30 minutos.  
Retire o cartão de estacionamento na entrada.  
Taxa de uso do estacionamento: até 60 minutos, 200 ienes.

**Mais informações:** Jōhō Library, 〒386-0025 上田市天神 1-8-1 TEL. 0268-29-0210



Além da biblioteca no 4º andar, há também no mesmo edifício outros escritórios, tais como :

**No mesmo prédio (5º andar do Paleo Bldg) → Secretaria da Educação de Ueda**

**No mesmo prédio (6º andar do Paleo Bldg) → Escritório de Aposentadoria de Ueda**



### Localização do Shakai Fukushi Kyōgikai 上田 社会福祉協議会

Este é o local para fazer o empréstimo de dinheiro para pessoas que foram afetadas pela crise econômica do coronavírus. O período do empréstimo vai até o mês de agosto de 2021.

Endereço: 〒386-0012 Ueda Shi, Chuo 3-5-1 Telefone: 0268-27-2025



O prazo para fazer o empréstimo é até o dia 31 de agosto de 2021.

O nome do empréstimo é Kinkyu Koguchi Shikin. Não são todas as pessoas que preenchem os requisitos. Se não for possível fazer o empréstimo no Shakai Fukushi Kyogikai e estiver com dificuldade financeira, poderá fazer uma consulta na Seção Fukushima da Prefeitura de Ueda. )

## Localização do Hōmukyoku de Ueda 上田 法務局

Este é o local para obter certificados de bens imobiliários, etc.



Endereço:  
〒386-0017  
Ueda Shi,  
Fumiiri 1-3-29  
Telefone:  
0268-23-2001

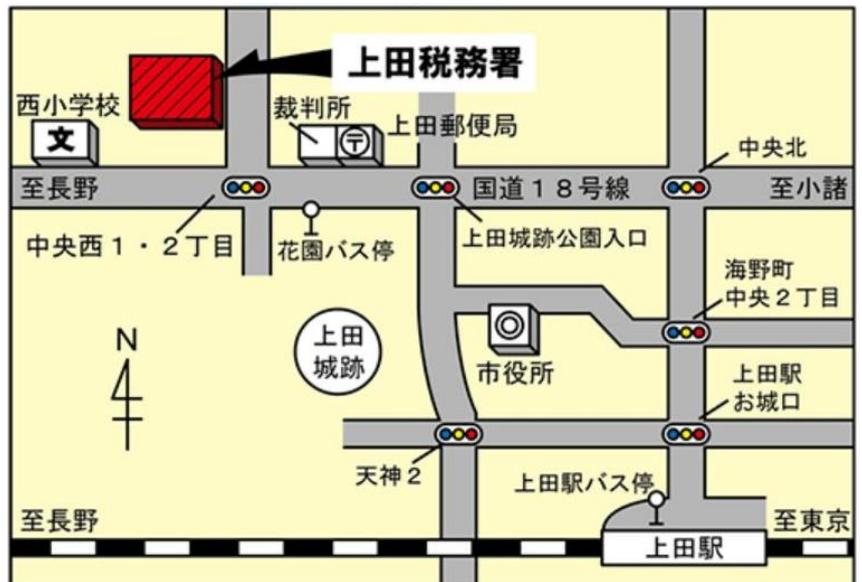


## Localização do Zeimusho de Ueda 上田 税務署

Este é o local para fazer declaração de dependentes no exterior, declarar renda, fazer registro de abertura de pequenas empresas, perguntar sobre impostos, etc.



Endereço:  
〒386-8720  
Ueda Shi, Chuo Nishi 2-6-22  
Telefone: 0268-22-1234



## Nagano Rōdōkyoku Secretária do Trabalho 長野労働局

Poderá fazer consultas sobre problemas trabalhistas com intérprete em português:  
Telefone 0570-001703 Segunda a sexta 10h às 12h 13h às 15h

Consultas sobre as condições de trabalho Hot Line 0120-290-922 em português  
Segunda a sexta 17h às 22h  
Sábado Domingo Feriado 9h às 21h

Secretaria do Trabalho de Nagano Departamento de Normas trabalhistas Divisão de inspeção.

Telefone: 026-223-0553

Dia: Terças e Quintas-Feiras

Horário: 9h30min até 12h e 13h às 16h

Intérprete em português: Maria Yokoya

Endereço: 〒380-8572 Nagano-Shi Nakagoshō 1-22-1 (3º andar)



## Localização do Hello Work de Ueda 上田 ハローワーク

Este é o local para procurar trabalho e receber o seguro desemprego, etc.



Endereço: 〒386-0025 Ueda Shi, Tenjin 2-4-70 Telefone: 0268-23-8609



## Localização do Kōshō Yakuba (Notário Japonês) de Ueda 上田 公証役場

Este é o local para autenticar Atestado de Vida para a aposentadoria brasileira, autenticar documento de testemunhas de casamento para o Consulado do Brasil em Tóquio, etc.

Endereço: 〒386-0023 Ueda Shi, Chuo Nishi 1-15-32 Fukoku Seimei Ueda Building 3º andar  
Telefone: 0268-22-5477

Formulário do Atestado de Vida. Link para o Consulado do Brasil em Tóquio

Veja aqui o link para obter o formulário de Atestado de Vida, que deverá ser preenchido com o número do CIC, número da aposentadoria, número do passaporte, etc.

[http://cgtoquio.itamaraty.gov.br/pt-br/atestado\\_de\\_vida.xml](http://cgtoquio.itamaraty.gov.br/pt-br/atestado_de_vida.xml)

## Localização do Escritório de Aposentadoria de Komoro 小諸年金事務所

Local para assuntos relacionados à Aposentadoria Japonesa. Há a possibilidade de utilizar um serviço de intérprete em português pelo telefone intermediando a sua conversa com o funcionário japonês do escritório em Kokoro, quando comparecer pessoalmente.  
Não há serviço de intérprete direto por telefone.



Endereço: 〒384-8605 Nagano-Ken, Komoro-Shi, Tamachi 2-3-5

Telefone: 0267-22-1080 Atendimento: 8h30min às 17h15min

Outros locais em que também poderá fazer consultas sobre  
Aposentadoria Japonesa

### Consultas sobre Aposentadoria em Ueda, Prédio Paleo 6º andar

上田パレオビル年金相談事務所

Local para conversar sobre assuntos relacionados à Aposentadoria Japonesa. Se for algo fora da alçada deste escritório, poderá ser aconselhado a ir diretamente ao escritório regional em Komoro.

### Consultas sobre Aposentadoria na Prefeitura de Ueda

上田市役所 国保年金課

Para pedir isenção, para pedir boletos de pagamento, etc. Consultas mais simples. Dependendo do conteúdo da consulta, deverá ir ao escritório de Komoro.

Prefeitura de Ueda 1º andar Seção Kokuho Nenkin 〒386-8601 Ueda Shi Ote 1-11-16

# Homepage para apoiar os estrangeiros vivendo no Japão

Um serviço fornecido pela Imigração Japonesa

外国人生活支援ポータルサイト (ポルトガル語)

Em vários idiomas ⇒ Choose a language (Escolha o seu idioma) ⇒ Português (ポルトガル語)

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

Veja abaixo alguns exemplos de informações disponíveis:

Vacinação contra coronavírus, Procedimentos de Entrada e Permanência, Educação/Aprendizagem do Japonês, Trabalho/Emprego, Moradias, etc.

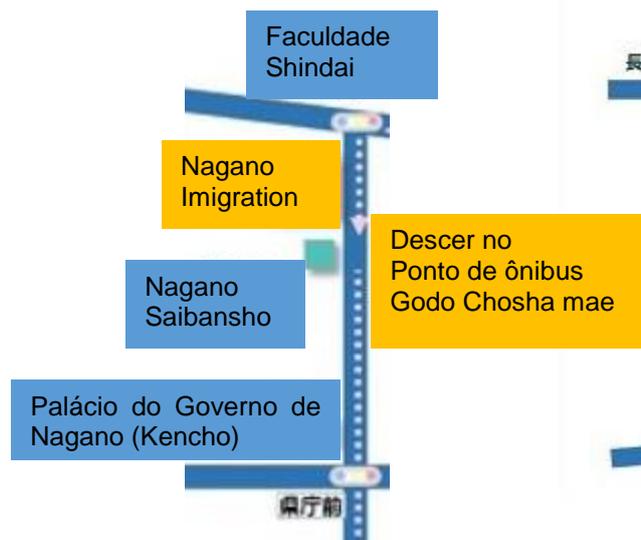
Se tiver algum problema e gostaria de pedir orientação e conselho poderá utilizar o FRESC (Foreign Residents Support Center) pelo telefone Free Dial 0120-76-2029 De segunda à sexta, 9h às 17h, em 18 idiomas.

Cuidado com telefonemas de golpistas fazendo-se passar por funcionários da Imigração.



## Localização da Imigração em Nagano

Este é o local para renovar o visto, fazer o pedido de elegibilidade para trazer parentes do exterior, etc.



Quem quiser pegar ônibus:

⇒ Ônibus Gururin (ぐるりん号)

Esperar o ônibus no local de parada Nº 4 (Yon ban noriba – 4番乗り場)

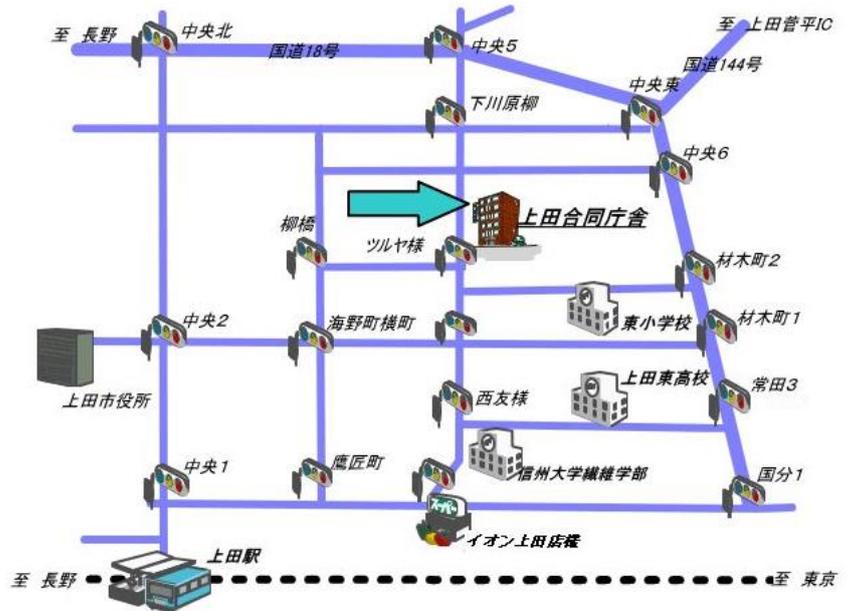
Endereço: 〒380-0846  
Nagano-Ken, Nagano-Shi, Asahimachi 1108

Nagano Dai ichi Godo Chosha 3º andar

Telefone: 026-232-3317

## Localização do Gōdō Chōsha em Ueda 上田 合同庁舎

Este é o prédio do Governo de Nagano em Ueda é responsável por impostos de carros de placa branca (futsusha), etc.



Endereço: 〒386-8555 Ueda Shi, Zaimokuchō 1-2-6 Telefone: 0268-23-1260  
Horário: 8h30min às 17h15min



## Kenkō Plaza

ひとまちげんき・健康プラザ

Seção da Prefeitura de Ueda responsável por assuntos relativos a jido teate (ajuda para crianças), exames periódicos de crianças, vacinas para crianças, vacina contra coronavírus, consultas sobre atraso no desenvolvimento das crianças pequenas e em idade escolar, reserva de creches no mês de outubro para o ano seguinte, etc.

Quem tiver dúvidas sobre a ajuda de 50.000 ienes para mães solteiras e famílias de baixa renda que são isentas de pagamento do impostos municipal neste ano fiscal, entrar em contato com a seção responsável, que tem o nome de *Ko Sodate Ko Sodachi Shien Ka*, que fica no prédio do **Hito Machi Genki Kenko Plaza**, no endereço **〒386-0012 Ueda-Shi Chuo 6-5-39.**



Kenko Plaza Ueda

Favor dirigir-se ao Kenko Plaza, para obter informações sobre a ajuda de 50,000 ienes para chefes de família com baixa renda ou mães solteiras.



Mais informações: Prefeitura de Ueda, seção kosodate kosodachi shienka, TEL. 0268-23-5106

Em julho de 2021, começaram a ser entregues as cartas contendo o cupom de vacinação contra coronavírus para moradores da Cidade de Ueda na faixa de 12 até 64 anos de idade.

**A vacina é opcional e gratuita.** Ao receber a carta, **para quem quer receber a vacina,** é necessário responder pelo cartão-resposta enviado pelo correio ou pela internet.

Há dois tipos de cartão-resposta:

1) Pessoas com comorbidades e que querem fazer uma reserva da vacina. Quem tem diabetes, pressão alta, etc. deverá preencher com um número de 1 a 15 correspondente ao tipo de doença que tem no quadradinho no cartão-resposta.

Se tiver preferência por alguma clínica, pode escrever no espaço dentro dos parênteses, mas não é garantido de que será feita a reserva da vacina neste local.

Após escrever os dados pessoais, cobrir com o papel-colante que foi enviado junto com o envelope. Já tem selo pago e endereço da prefeitura escrito. Após alguns dias a prefeitura ou o hospital/clínica enviará uma resposta por carta com o local e data de vacinação que foi agendada. Após o envio do cartão, olhe sua caixa de correio diariamente, pois a vacina poderá ser marcada para aproximadamente uma semana depois do envio da carta. Uma dose da vacina é preciosa, se não puder ir no dia marcado, comunique com antecedência. .

2) Pessoa que não tem comorbidade (condição médica) deverá circular a faixa de idade e se autorizar o departamento de saúde da Cidade de Ueda marcar uma reserva da vacina em um sábado ou domingo, circule はい, que depois receberá uma carta com o dia e local em que foi feita a reserva.

Quem quiser fazer depois a reserva da vacina por conta própria escolhendo o local e dia, circule いいえ e informe se tem intenção de fazer a reserva online circule インターネット ou pelo telefone, circule 電話. A reserva por telefone e internet não está disponível ainda (na data de hoje 28 de julho de 2021) mas será disponibilizado oportunamente.

Após escrever os dados pessoais, cobrir com o papel-colante que foi enviado e envie o cartão respondido pelo correio. Já tem selo pago e endereço da prefeitura escrito.

✿ Pessoas com comorbidade (como pressão alta, diabetes, asma, já teve enfarte do miocárdio, AVC, faz hemodiálise, etc.), que está em tratamento médico ou tomando remédios, deverá fazer uma consulta médica com o responsável pelo tratamento e conversar sobre as condições médicas que tem e se é permitido tomar a vacina.

✿ ✿ Mesmo sem ter doenças, se estiver preocupado ou tem dúvidas também poderá aconselhar-se com um médico e pedir orientação sobre o próprio estado de saúde e a vacina contra coronavírus

✿ ✿ ✿ Todos que vão receber a vacina devem ler com atenção o documento com os efeitos adversos da vacina em vários idiomas.⇒ Acesse a página da internet indicada abaixo.

※1 Questionário médico traduzido em português para ser usado como referência. Tem o conteúdo idêntico ao questionário médico em japonês que foi enviado junto com o cupom da vacina. Apenas como referência, no dia da vacinação deverá levar o questionário em japonês respondido. Deixe em branco apenas a temperatura, que será medida no local de vacinação.

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

Leve no dia da vacinação: ① Cupom de vacinação ② questionário em japonês preenchido ※1  
③ Identidade (Zairyu Card, etc) Vá com roupa fácil de expor o braço.

① 接種券

剥がしたり、切り取りなどせず、そのままお持ちください。



② 予診票

記入してお持ちください。



③ 本人確認書類

▶ 運転免許証 ▶ マイナンバーカード  
▶ 健康保険証 など



④ お薬手帳

(服薬していて、お持ちの方)



4) Quem tiver comorbidade ou está tomando remédios, levar também a **caderneta da farmácia.**

Médicos de Plantão Domingo e feriados **AGOSTO** de 2021 9h às 18h

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), ☎️ telefone antes de ir para a clínica/hospital 🚑. Se for emergência chame a ambulância e comunique que há possibilidade de que seja coronavírus.

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō).

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō (que dá desconto).

Dia	Hospitais e Clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
1 Domingo	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Wakata Naika	Shinmachi 180-1	0268-38-2540	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Kaw anishi lin (hifuka)	Hoya 710	0268-38-2811	Dermatologista
8 Domingo	Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Muroga Shinryōjo	Kamimuroga 13-5	0268-31-1070	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Shioda Byōin (geka · jibika)	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião / Otorrino
9 Segunda	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Yanagisawa Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Watanabe Hifuka Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
14 Sábado	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
	Ashizawa Naika lin	(芳田) Yoshida 1818-4	0268-35-3330	Medicina interna
	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	0268-23-5566	Pediatria
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Medicina interna
	Kekeyu Byōin	Kekeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
15 Domingo	Iwasa Ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Ario 2º andar	0268-71-6405	Oftalmologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
16 Segunda	Tsunoda Sanfujinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatria
	Satō Ichō Ka Naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Kaw anishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
22 Domingo	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e Obstetrícia	
29 Domingo	Tsuji Naika Shōkaki Ka Clinic	Tsuji 539-2	0268-29-8686	Gastroenterologista
	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e Obstetrícia	